

Guru Ashtakam

(By Shri Adi Shankaracharya)



Tradotto da Govinda Das Aghori

गुर्वष्टकम्

शरीरं सुरुपं तथा वा कलत्रं
यशश्चारु चित्रं धनं मेरुतुल्यम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥१॥

कलत्रं धनं पुत्रपौत्रादि सर्वं
गृहं बान्धवाः सर्वमेतद्धि जातम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥२॥

षडंगादिवेदो मुखे शास्त्रविद्या
कवित्वादि गद्यं सुपद्यं करोति ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥३॥

विदेशेषु मान्यः स्वदेशेषु धन्यः
सदाचारवृत्तेषु मत्तो न चान्यः ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥४॥

क्षमामण्डले भूपभूपालवृन्दैः
सदा सेवितं यस्य पादारविन्दम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥५॥

यशो मे गतं दिक्षु दानप्रतापात्
जगद्वस्तु सर्वं करे सत्प्रसादात् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥६॥

न भोगे न योगे न वा वाजिराजौ
न कान्तासुखे नैव वित्तेषु चित्तम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥७॥

अरण्ये न वा स्वस्य गेहे न कार्ये
न देहे मनो वर्तते मे त्वनर्घ्ये ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥८॥

अनर्घ्याणि रत्नादि मुक्तानि सम्यक्
समालिंगिता कामिनी यामिनीषु ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरंघ्रिपद्मे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किम् ॥९॥

गुरोरष्टकं यः पठेत्पुण्यदेही
यतिर्भूपतिर्ब्रह्मचारी च गेही ।
लभेत् वाञ्छितार्थं पदं ब्रह्मसंज्ञं
गुरोरुक्तवाक्ये मनो यस्य लग्नम् ॥१०॥

gurvaṣṭakam

śarīraṃ surupaṃ tathā vā kalatraṃ
yaśāścārū citraṃ dhanam merutulyam |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||1||

Anche se hai un bel corpo, una bella moglie,
Grande fama e montagne di denaro,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

kalatraṃ dhanam putrapautrādi sarvaṃ
gṛhaṃ bāndhavāḥ sarvametaddhi jātam |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||2||

Anche se hai moglie, figli, nipoti, ricchezza.
Casa, parenti e sei nato in una grande famiglia,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

ṣaḍaṃgādivedo mukhe śāstravidyā
kavitvādi gadyaṃ supadyaṃ karoti |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||3||

Anche se sei un esperto dei sei Anga e dei quattro Veda
E un esperto nello scrivere belle prose e poesie,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

videśeṣu mānyaḥ svadeśeṣu dhanyaḥ
sadācāraṃvṛtteṣu matto na cānyaḥ |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||4||

Anche se sei considerato grande all'estero, ricco al tuo paese
E notevolmente considerato nella virtù e nella vita,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

kṣamāmaṇḍale bhūpabhūpālavṛndaiḥ
sadā sevitaṃ yasya pādāravindam |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||5||

Anche se sei il re di una grande regione
E sei riverito da re e grandi re,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

yaśo me gataṃ dikṣu dānapratāpāt
jagadvastu sarvaṃ kare satprasādāt |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||6||

Anche se la tua fama si è diffusa dappertutto,
E il mondo intero è con te a causa della tua carità e fama,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

na bhoge na yoge na vā vājirājau
na kāntāsukhe naiva vitteṣu cittam |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||7||

Anche se la tua mente non è concentrata nella passione, nello
Yoga, nel sacrificio del fuoco,
O nel piacere della moglie o negli affari,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

araṇye na vā svasya gehe na kārye
na dehe mano vartate me tvanarghye |
manaścenna lagnaṃ guroraṃghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||8||

Anche se la tua mente sta lontano nella foresta,
O in casa, o nei doveri o in grandi pensieri
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

anarghyāṇi ratnādi muktāni samyak
samāliṅgitā kāminī yāminīṣu |
manaścenna lagnaṃ guroraṅghripadme
tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kiṃ tataḥ kim ||9||

Anche se hai un'ineestimabile collezione di gioielli,
Anche se hai una moglie passionale,
Se la tua mente non si inchina ai piedi del Guru,
A cosa serve? A cosa serve? E a cosa serve?

guroraṣṭakaṃ yaḥ paṭhetpunyadehī
yatirbhūpatirbrahmacārī ca gehī |
labhet vāṃchitārtha padaṃ brahmasaṃjñāṃ
guroruktavākye mano yasya lagnaṃ ||10||

Beato colui che legge questo ottetto dedicato al Guru,
Che sia un santo, un re, uno scapolo o un capofamiglia.
Se la sua mente si fissa alle parole del Guru,
Egli otterrà il grande dono della realizzazione del Brahman.